

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 141.

ZBIÓR ALEKSANDRA CZOŁOWSKIEGO

Dział (opis) I

1783. Akta kościoła w Łażanach z 1635 r. XVIII w.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

ad 16112 795
1.

*
Lazany

Parochia Parochialis sub Decanatu Lippicensi; cuius
ius Rector Honorabilis Albertus de Pranie, juravit.

In Kunice de Pradio Nobilitis, et quatuor Hortulanis,
et una Taberna. Decima manipularis.

In Nizowa de duobus portionibus Pradij Nobilitis, et
unius partis Comethor. Decima manipularis.

In Stankowice de Pradio Nobilitis et uno Hortulano
Decima manipularis.

In Lazany post Pradium D. Minor et ejus Cometho-
nes Decima manipularis.

Ibidem de Pradio Domini Lazonski et duobus Hor-
tulanis et Taberna.

In Wola Gomolowa de una parte et uno Hortulano.

Item Mistakum et tota Parochia, tredecim Metro-
se Diehiciensis mensura avenae tantum.

Columbatio et Canopalia de tota Parochia.

Ex Libro Relaxationum Beneficiorum Diocesis
Cacoviensis in a. 1529. conscripto extractum, et sigillo
R. N. d. P. m. Capituli Cathedrae sac. communium.

Janisslaus, Czekarski, Pubus et
Anton R. m. Capituli Mutaniz
1523



1523

Lazany Ecclesia Relasatio
num Liber.

Ano

Pruwo Krosiow
Lazanskiemu Tutge

Anno Domini millesimo sexcentesimo
 trigesimo. Die Luna vigesima sexta Augusti.

No. 650.

Venerabilis Jacobus Sanieccensis Ele-
 banus in Lazany, Principalis, coram
 Actis presentibus personaliter compa-
 rens, exhibita Concordia certa, inter eun-
 dem Elebanum ex una, et Communita-
 tem Præbendariorum Capella Sancta
 Crucis, in Ecclesia Cathedrali Cracovi-
 ensi sita, ex parte Decima manipu-
 laris de agris Prædialibus Villa Lazan-
 ska Wola provenientis, Partibus ex altera,
 facta, manibus dictarum Partium sub-
 scripta, & Sigillo Communitatis Præ-
 bendariorum Sancta Crucis munita,
 non viciata, nec Cancellata, aut aliqua
 sui in parte suspecta, sed sana, et in-
 tegra, tandem ne aliquo Casu depercat,
 et ad alium omnem bonum finem, et
 effectum, ad Acta presentia inscribi, et
 incorporari petiit. Quod cum Acta pu-
 blica nemini justa petenti sint done.

ganda; obtinuit. Presentibus Cancellaria Notarius. Cujus quidem Concordia talis de verbo ad verbum tenor est, ut sequitur. =
Anno Domini millesimo Sexcentissimo vigesimo nono. Die vero vigesima Decembris. Stata sit pewna Ugoda, między Wielebnymi Ojcami Prebendarzami Kaplice Krzyża Świętego na Zamku Krakowskim, a między Xiędzem Jakubem Sandocensem, na ten czas Plebanem Łazanskim, o Dzieńszczyznę wytyczną do Folwarku w Woli Łazanskiej, Maistnowi na ten czas Jejmości Pani Anny Wojnickiej, wzwawszy się żeznalismy wszyscy Xiędzu Plebanowi, że mu należy trzecia Część Dzieńszczyzny wytycznej po tym Folwarku, takim sposobem, że Kiedy my Dwie Kopie wzmieemy, to on zawsze trzecia, albo też y Pieniądzmi, za tę

Za tę Dzierżecinę, trzecia Część tylko
 Zawsze mu była przyzrytana. Ale
 przytym waruicem, żeby Xiądz
 Steban contractow z Jeym Gra, Sanią
 Woynicką bez nas nie czynit, to
 jest żeby on chciat wytknąć, a
 namby nie dopuscili, et sic è contra,
 tedy mu tak czynie nie chcemy, tyl-
 ko co tobie zdrowo, to y drugiemu bydz
 ma, oprocz Kiedyby niedbalstwo na-
 szych byto, albo ter Jego Samego, to
 iuz |: opowiedziawszy się Partii| volen-
 ti non fiat injuria, ale inszym spo-
 sobem podchodzi ieden drugiego, hoc
 absit. Tę Ugodę obecnością swoią
 przyorzdobit Jego moze Xiądz Kto-
 cinski, Proboszcz Borego Ciata, -
 takze y Xiądz Steban z Starego Saca,
 ktorzy byli wzwani na Swiadcetwo
 tej Ugody naszej, takie ex utraque
 parte Confraternitas ustipzawszy

zapisałismy to sobie, y ratyfikowal
quod in perpetuum utinam durare
possit. Na co tota Communitas
terzwolita, takze y Xiądz Pleban Ła-
zanski, Zarazem podpisat y sie -
obiedwie Stronie, y dla lepszey
wiary, Pieczęć Communitatis
przycisneli. Albertus Piekierski,
protunc Senior. manu propria.
Pater Simon Ledensis. Pater
Gregorius Mazurkowiez. manu
propria. Jacobus Sandecensis, -
Parochus Łazanensis. manu
propria. Loco t. Sigilli.

Ex Actis Actorum
Illustris et Admodum
Reverendi Domini, Serri
Gembicki, Decani Cra-
coviensis, Custodis Ine-
mensis

7.
nensis, Sacra Regia Maie-
statis Secretarii, et Sede va-
cante Episcopatus Cracovien-
sis Administratoris, descriptum.

Præinsertam Concordiam ex suis Origi-
nalibus Actis descriptam, cum ipsdem
concordare testor, et me in fidem præmis-
sorum, cum appositione Signi Nota-
riatus mei Publici subscribo. Cracovia
die 2da Mensis Martii, A. Dni 1792^o.



Joannes, Onuphrius, olim
Josephi Rafatowicz, Publicus
P. a. Auctoritate Apostolica,
Diocesis Cracoviensis,
Notarius juratus.
m. p. p.

+
Ingressatio Concor-
dia inter Prebenda-
rios Capellæ S. Crucis
in Ecclia Catholici Crac,
et Plebanum Lazararum
vive Decima Gra-
dialis in Wola
Lazarska. facta

In iudicio Admi-
nistratores Pede
Vacant Episcopi Crac.

Åo 1630. p.

Ipsa vero Concordia

Åo 1629. p.

E

1665

Villa Lazary.

ad 16112 795.

11.

Habet Ecclesiam muratam, tectum tegulaceum, in partibus, per modernum. Sectorem Ecclesia restauratum, Tituli Sancte crucis. Dedicacionis eius dies celebratur proxima Dominica, post Festum Exaltacionis S^ce Crucis. Jurispatronatus Villa Flordum, habet in se tria Altaria consecrata, In majori Altari Laborius cum pice deo intus deaurata, ubi si hostie aservantur. Olea sacra ad presens in Sacristia, in vase Stanneo tripartito. In medio Ecclesie fons baptismalis Lapidus cum pedicula aerea, ubi purissima aqua visa est. Pavimentum Ecclesie Lapideum. Item huc Ecclesia habet Capellam versus Septentrionem, in qua est Altare S^ce M. Virginis consecratum, nullam habentem provisionem, Sacristia munita cum fratribus foris. ^{Quisura} Ecclesia bona. Turricula in vertice Ecclesie noviter constructa. Campanie muratae supplementa cemetery noviter edificata. Argentum. Monstratorium veteris operis Melchisedech deauratum, in vertice Corona ex gemmis, Calix deauratus cum patina veteris operis. Item Calix cum patina intus tantum deauratus. Item calix noviter comparatus, intus et ab extra deauratus cum patina. Crux in qua effigies Christi deaurata. Cistula cum patinula ad infirmos noviter comparata in Cuprum. Candelabrum par trinum ex orichalco. Candelabrum circulare in Cuprum. Candelabrum parvum ex orichalco. Item candelabrum par trinum Stanneum. Campanie tres cum signante. Tintinabula quatuor. Capsule. Prima albi coloris ex tela aurea, cum columna rubea ex adamasco. Secunda viridis coloris ex adamasco cum Columna rubea, ex eadem materia. Tertia nigri coloris ex holoserico noviter comparata. Quarta violacei coloris ex Senico in anteriori parte jam lacerata. Poteale varij coloris ex materia dicta hedza, Antependium unum ex eadem materia. Item tria depinda, Vexille sex cum materia Simplicia. Linthea Suppellex. Albe sex. Humeralia quingque. Suspendilia tria. Mappa Quindecim. Mantilia decem. Corporalia Duodecem. Purificatoria Quindecim. Bursa sex, ex quibus specialiores quatuor, tres auro contexta, quarta plana. Vela quatuor, ex quibus trinum speciale auro contextum. Libri. Missale Romanum trinum. Requiale trinum. Liber agendour, in tres partes divisus. Breviarium vetus. Psalterium antiquum, jam laceratum. Graduale idem. Psalterium similiter. Postilla Polonico Idiome. Liber Constitutionum Syndalium. Catechismus Romanus. Libri Metrici. Prouisio Rectoris Ecclesie. Ad presens est Reverendus Thomas Michatowski, qui pro sua dote habet agros in varijs locis sacentes, primum agrum a tergo domus St. kanalis, Stady unius, latitudinis Stadionum Centum Quingquaginta, hoc Stadium limitibus terminatum. In loco Dolowka dicto, duo Stadia agri, similiter limitibus terminata, inter agros pradiates. In loco Oblaca habuit quondam duo Stadia agri, ad presens vero tantum Odo Sulcos Stady unius, huc agrum inter subditos Ville distributus, penes quem agrum est pratum magnus. In loco Chuta unum Stadium agri, latitudinis circiter Quadringenta Sulcorum. In loco Societ, duo Stadia agri tendentia, in modum cunei limitibus terminata. Item Super pratum Modarka, quod ad Parochiam pertinet, habet unum Stadium agri, Sulcorum circiter Ochingenta. Item supra Ocalatan piscinam Dni Lopu Franka unum Stadium agri, Sulcorum Quadringenta duo. Item in loco Porby dicitur unum Stadium, Sulcorum Tringenta. In loco Chrozki aserit sibi ex antiquo

D. S. H. G. B. G. B.

pertinere duo Stadia agri, quorum ad praesens non est in possessione. Item in loco Brodki duo Stadia agri, Sulcorum ferè LXXV. Item habet duo Stadia ex utraque parte pradi dicti. Liaska, Supra Villam Wola, quorum est in possessione pratum uerò ex antiquo ad Pradium Wola, nescitur quo iure appropriatum est. Item in loco Topor dicto, unum Stadium instar cunei limitibus terminatum. Habet etiam pratum dictum Brodki, ex quo colligi possunt Currus feri decem. Alia prata descripta in Visitatione Sasiniriana, nescitur quo loco iacent. Item aperit sibi pertinere syluam infra locum seu fontem Ligka dictum, usque ad fluvium Brodki protensam, cuius ad praesens non est in possessione, sed unam partem syluae appropriauit sibi nullo iure Hares, alteram in agros taberne convertit. Item intra hanc syluam, habuit quorundam piscinam, et huius ad praesens non est in possessione. Habet etiam Decimam Manipularem in Villa Lunice, post agros certos pradi militaris, et quing. Hortulanorum totaliter, et unius Gmethonis in loco Zagorie dicto totaliter, trium uero Gmethonum post certos tantum agros, et post agros Molendini totaliter, in loco dicto Szcep, cuius Decima modernus Parochus est in possessione. Item habet Decimam Manipularem in Villa Nizowa de duobus portionibus, seu de minationibus agrorum pradi, et unius Gmethonis, cuius agri appropriati sunt ad praesens pradio, huius Decima totaliter est in possessione, et ad horreum Plebanale per subditos in manipulis uehitur. Item Decimam manipularem in Villa Newkowice, post agros pradiates totaliter, et unius Hortulari, in cuius possessione est. Item in Villa Lazany, post omnes agros pradiates, et agros duorum Gmethonum dictorum Agnat, et Burda, et duorum Hortulanorum, et de agris taberne, que conuehitur ad horreum Plebanale per eosdem. Item habet Decimam in Villa Rzyjn, post omnes Incolas totaliter, per quos huc eadem Decima conuehitur ad horreum Plebanale. Item habet Decimam manipularem in Wola Lazariska, post tertiam partem agrorum pradi militaris, et unius Hortulari, que redimitur. Item habet Decimam post agros Hortulanorum Ville Sosnowki, et Brzozowa et Rakowki, que redimitur pecunia. Item post agros taberne dictae Durzathki totaliter Decima manipularis. In Villa Lakowa, et Zalesic, post agros omnium Incolarum Decima redimitur. Habet et Mysalia inprimis, post Gmethones decem Villa Lazany, per duos Gmethos aueni, et medium. Item in Villa Wola Lazariska quorundam dicta Gomolcowa, post Gmethones tres per unum Coretum aueni. Item in Villa Nizowa, post duos Gmethones, per duos forestos aueni. Item habet Columationem de tota Parochia, et Decimam Conspalem. Gnomus residentium uectigla nimis, et collabens, quem praesens Reuerendus Parochus de nouo cum omni commoditate cepit adfici. caret, habet et horreum pomarium, et hortum adjacentia domui Plebani. Est etiam alia domus pro Rectore schola medicoribus bona. Ad Parochiam pertinent

pertinent villæ, Lazarij, Wola, Szewolka, Niszowa, Sosnowki; utraq; Bizo-
 zowa, Zakowa, et Rzyń, ad Communionem Paschalem in his villis sunt
 Personæ circiter 450. Decretum Reformationis pro eadem Ecclesia
 Magnam meretur laudem, et commendationem modernus Reverendus
 Plebanus Łazanensis, qui Ecclesiam suam per hostes Patriæ desolatam
 et iam collapsam sumptu proprio restauravit, et suppellectili copiosa,
 atq; pretiosa adornavit. Circa Altaria, debita, in omnibus altinentijs,
 cernitur mundities. Tesum tegulaceum recente in una parte positum.
 Turricula laminacea, in medio Ecclesie nova constituta. Cimiterium no-
 vis sepimentis ex asperibus circumductum. Osorium adhuc pro condendis
 ossibus, Christi fidelium desideratur, quod suo tempore Admodum Re-
 verendus Plebanus reedificari curabit. Olea sacra in separato am-
 violo, ad latus Evangelij Majoris altaris in posterum serventur. Bona
 Ecclesie si que sint abalienata, per Antecessores suos iure vindicet.
 Catechismus singulis Dominij, et Festis doceatur. Cetera pietati admo-
 dum Reverendi Plebani committuntur.

Ex Actis Visitationis Oborsciana, de Anno Mil-
 lesimo, Sexcentesimo, Sexagesimo, Quinto, diebus
 Martij capedita, extractum, et sigillo Perillustri
 et Reverendissimi Domini Martini de Zeromin Zerom-
 ski, Archidiaconi, Vicarij in Spiritualibus, et Officialis
 Generalis Cracoviensis, Praepositi Ryelcen. communitur.

Collationavit Josephus Ostrowski
 Megodijnovic & Aglicus Strig
 1765

Visitatio Obsequia.
1665

D.

Copia
15294.

Villa Lazary

Alta Kazimierz Tarnobrzeg
od r. 1654.

Habet Ecclesiam muratam tectum tegulaceum in partibus permodernum Lectorem Ecclesie restauratum Tituli Sancte Crucis Dedicacionis ejus dies celebratur proxima Dominica post festum Exaltacionis S^ce Crucis Juris patronatus Villa. Haredum, habet in se tria Altaria consecrata, In majori altari Ciborium cum p^uide intus deaurata, ubi S^ce hostie aservantur Olea Sacra adpressens in Sacristia in vase Stanneo tripartito. In medio Ecclesie foris baptismalis lapideus cum pelvicula area, ubi purissima aqua iusa est. Pavimentum Ecclesie lapideum. Item hoc Ecclesia habet Capellam versus Septentrionem, in qua est altare B. M. Virginis consecratum nullam habentem Provisionem, Sacristia murata cum foribus ferreis, Clausura Ecclesie bona. Turricula in vertice Ecclesie noviter constructa, Campanile restauratum muratum Supplementa Camentarii noviter edificata. Argentum monstratorium veteris operis melchior dech deauratum in vertice corona ex gemmis Calix deauratus cum patena veteris operis. Item Calix cum patena intus tantum deauratus. Item calix noviter comparatus, intus et abextra deauratus cum patena Crua in qua effigies Christi deaurata cistata cum patinula ad infirmos noviter comparata curprim. Candelabrum parvum ex orichalco, Candelabrum Circulare in medio Ecclesie ex orichalco. Idem candelabrum parvum ex orichalco, idem Candelabrorum parvum, Stannum Campanae tres cum signante tintinabula quatuor, Capsula prima albi coloris ex tela aurea cum Columna rubea ex adamasco, Secunda viridis coloris ex adamasco cum Columna rubea ex eadem materia. Tertia nigri coloris ex holoserico noviter comparata. quarta viridilacei coloris ex serico in alteriori parte jam lacinata. Pociale vari coloris ex materia dicta nigra, Anpendium unum ex ead^e materia. Item tria depicta

1483

Oxilla



Vanilla 6. ex materia simplici, Linthea suppellex alba
sex, Hummetalia quinque superpellica tria, mappa 13.
Mantilia 10. Corporalia 12. purificatoria 15. bursa 6. exqui:
bus specilariores quatuor, tres auro contexta quarta
plena, Pata 6. vela 4. ex quibus trinum speciale auro
contextum Libri Missale Romanum trinum, Regi:
ale trinum Liber agendarum in tres partes divisus
Prevariarum vetus Pralteryum antiquum jam lau:
raturum Graduale itidem Pralteryum similiter Ro:
stille Coloniae idiornate Liber Constitutionum
Synodaliurn Catechismus Romanus Libri me:
trices Provisio Rectoris Ecclesie adpresens est Deo
rendus Thomas Michalawski, qui pro sua doha:
bet agros in variis locis jacentes, primum agrum
atergo domus Plebanalis stadii unius latitudi:
nis stadiorum 150. hoc stadium limitibus termi:
naturum. In loco Dolowka dicto duo stadia agri simi:
liter limitibus terminaturum inter agros prediales.
In loco Oblyoz habuit quondam duo stadia agri ad
presens vero tantum octo sulcos stadii unius hic
ager inter subditos villa detributus peres quem
agrum est naturum magnum. In loco Cheta unum
stadium agri latitudinis circiter 40. sulcos in loco
Kociot duo stadia agri tendentia in modum cunei li:
mitibus terminata. Item super praturum Modzer
ka, quod ad Parochiam pertinet habet unum sta:
dium agri sulcos circiter 80., item super desalatum
piscinam Sni Lepuszancka unum stadium agri.
Sulcos 40. duo item in loco Porby dicto unum
stadium sulcos 30. In loco Ofpowka asserit ibi ex
antiquo pertinere duo stadia agri, quod adpresens
non est in possessione. Item in loco Brodki duo sta:
dia agri sulcos fere 50. item habet duo stadia ex utraque
parte

parte prati diebi nigra supra villam wola quorum
 est in possessione pratum vero ex antiquo ad radium
 wola, nescitur quo iure appropriatum est. item in loco
 topor dicto unum stadium in inter cunei limitibus ter
 minatum. habet etiam pratum dictum Protha ex quo
 colligi possunt currus feri 10. alia prata descripta
 in visitatione Casimiana nescitur quo loco jacent.
 item aperit sibi pertinere Sylvam infra locum seu
 fontem Lipka dictum, usq ad fluvium Protha pro:
 tensam cuius adpressens non est in possessione. habet
 etiam decimam manipularum in villa Kurice post
 agros certos pradi militaris et quingul hortulanor
 totaliter et unius Omethonis in loco Lagone dicto totali:
 ter in loco dicto Szcep, cuius decime modernus Ba:
 rochus est in possessione. Item habet decimam mani:
 pularem in villa Nizowa de duobus portionibus sca:
 leminationibus agrorum pradi et unius Omethonis
 cuius agri appropriati sunt adpressens pradio, hujus
 decime totaliter est in possessione et adhorreum Treba:
 nale per Subditos in manipulis cehitur. Item deci:
 mam manipularum in villa Stawkowie post agros
 pradiates totaliter et unius hortulani in cuius posses:
 sione est. Item in villa Leczy post omnes agros pra:
 diates et agros duos Omethonum dictos Hyant et Pri:
 da et duorum hortulanorum et de agris habernd, que
 concehitur adhorreum Clebanale per eosdem. Item
 habet decimam in villa Lecz post omnes incolas to:
 taliter per quos hae eadē decima concehit adhorreum
 Clebanale. Item habet decimam manipularum in wola
 Lazariska post tertiam partem agrorum pradi milita:
 ris et unius Hortulani, que redimitur. Item habet deci:
 mam post agros Hortulanorum villa Sosnowski, et
 Berezowa et Lakowski que redimitur pecunia. Item post
 agros taberna dicta Durnatki totaliter decima mani:
 pularis in villa Lekowa, et Lesie post agros omnium
 Incolarum decima redimitur. habet et manipalia impi:
 nis post Omethones decem villa Leczy per duos

Cretkos

Corthos avenae et medium. Item in villa Wola Lasary
ita quondam dicta Gamolewta post Cmethones tres per u:
num Corthum avenae. Item in villa Wisowa post duos
Cmethones per duos Corthos avenae. item habet Columba:
tionem de tota Parochia, et de viciniam Anapolam domus
residentiae vetusta nimis et Collaberis, quam prorens Le:
vesendus Parochus de novo cum omni commoditate ce:
pit edificare habet et horreum granarium et hortum ad
jacentia domus Plebanali. est etiam alia domus pro Re:
tore Scholae medicorum bona. ad Parochiam pertinent
Villa Lasary Wola Surovka, Wisowa Sosnowka utrag. Pro
zowa, Lakhwa et Kayn ad Communionem Roschalem in his
Villis sunt Personae circiter 450. Decretum Reformationis
pro ead. Ecclesia magnam meretur laudem et Commendatio
nem modernus Reverendus Plebanus Lasarensis qui Eccl:
tiam suam per hostes patriae desolatam et jam Collaben
tem sumptu proprio restauravit, et suppellectili copiosa
atq. pretiosa adornavit circa altaria debita in omnibus
attinentis committitur mundities. Tectum tegulaceum re:
center in una parte positum Turricula laminacea in me:
dio Ecclesiae nova constituta Comenterium novis regimen
tis ea aperibus circum ductum. Opus adhuc procon
dendis opibus Christi fidelium desideratur, quod suo
tempore admodum Reverendus Plebanus reedificari
curabit. Olea sacra in separato armario ad latus Con
gaelii majoris altaris in postemum serventur. Bonae Ec:
clesiae si qua sunt ab alie nata per Antecessores suos
jure vindicet Cathedris singulis Dominibus et Re:
tis doceatur cetera pietati admodum. Unde Plebani com:
mittuntur. Ex actis visitationis Oborsuande de anno
Milleimo Sexcentesimo sexagesimo Quinto diebus Mar
tij expedita extractum et Sigillo Petri et Pauli S. Mari
tani de Zeromin Zeromski Archidiaconi Vicarii in Spi
tualibus et Officiarii Generatio Cracoviae Propositi Niekuz
communium. Collationavit Josephus Antonius Wyszay
nowicz apud Notarius.



1795
1783
mae. 24 Sept. 1795 N: 10712. 19.

Indyctum C^o R^o Collegium Fivcale

Infrascriptus medicus Nota Julij: C. S.
Collegij Fivcalis monitus accidit se-
quentia 3 Documenta Decimam sibi ex
Pago Wola Łazaniska pertinentem pro-
bantia - et quidem

1^{mo} Extractum Respirationis Oborskianae

2^{do} Extractum Libri Retasationum Beneficiorum

3^{to} Extractum Complanationis ratione Decimae

ex Agris predialibus Villae Wola Łazaniska

inter Prebendarios Ecclesiae Cathedralis

Cracovienis et Parochum Łazanensem

factae - humillimo cum petito se

Infrascriptum ad Possessionem hujus

avulsae Decimae gratiose deducere

dignari.

Wola Łazan Die 27^{ma} Julij 1795

Bartholomaeus Dvorinski
Parochus in Łazanij

Resignatus Anselm. Kozłowski

22.
~~1018-8438~~
~~4915-4112~~

Q
at 8381
~~795~~

End B3 a 18

~~20. 11. 2002. +~~

Cap. 3775

16.

~~1792.~~

~~1794~~

Carry.
~~1795.~~
1796

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Ostatnia 17

60-102 Poznań

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.